

Sample Translation

241

TOCA PENAL NÚMERO: 292/2008-II.

MAGISTRADO PONENTE: LIC. [REDACTED]

TOCA PEMAL NÚMERO : 292/2008-II.

EXP. PENAL NÚMERO : 71/2008.

VILLAHÉRMOSA, TABASCO, A VEINTICINCO AGOSTO DE DOS MIL OCHO.

VISTOS; Para resolver los autos del Toca Penal Número 292/2008-II, relativo a la apelación interpuesta por el DEFENSOR DE OFICIO, en contra del AUTO DE FORMAL PRISIÓN, dictado por el Juez Sexto Penal de Primera Instancia de Centro, Tabasco, en la causa penal número 71/2008, instruida a [REDACTED] por el delito de VIOLACIÓN, cometido en agravio de los menores [REDACTED] LEYVA, representados legalmente por [REDACTED]

----- RESULTANDO: -----

1/o.- El A quo del conocimiento, con fecha tres de mayo de dos mil ocho, dictó AUTO DE FORMAL PRISIÓN, cuyos puntos resolutive a la letra dicen: "...PRIMERO.- En la fecha de encabezamiento de la presente [REDACTED] pero siendo las diez horas, se decreta AUTO DE FORMAL PRISIÓN en contra de [REDACTED] como probable responsable del delito de VIOLACIÓN previsto y sancionado por los artículos 148 párrafo segundo, 150 y 151 del Código Penal vigente del Estado, cometido en agravio de [REDACTED] representadas legalmente por [REDACTED] de acuerdo a las circunstancias de tiempo, modo y lugar narradas en el presente fallo.

[handwritten:] 241

[stamp:] THE JUDICIARY OF THE STATE OF TABASCO CRIMINAL DOCKET NUMBER.- 292/2008-II. [stamp:] THE JUDICIARY OF THE STATE OF TABASCO

REPORTING MAGISTRATE: [REDACTED]

CRIMINAL DOCKET NUMBER: 292/2008-II.

CRIMINAL CASE NUMBER: 71/2008.

VILLAHERMOSA, TABASCO, AUGUST TWENTY-FIFTH, TWO THOUSAND EIGHT.

WHEREAS; To render decision on the record of CRIMINAL DOCKET NUMBER 292/2008-II, in regard to the appeal filed by the COURT APPOINTED PUBLIC DEFENDER against the FORMAL INDICTMENT decreed by the Sixth Criminal Judge of First Instance of the Central District, Tabasco, in criminal case number 71/2008, brought against [REDACTED] for the crime of RAPE committed against the minors [REDACTED] AND [REDACTED] legally represented by [REDACTED];

----- THEREFORE: -----

1st.- On May third, two thousand eight, the lower court of reference handed down a FORMAL INDICTMENT, the operative paragraphs of which literally state: "...FIRST.- On the date indicated in the heading of this resolution, but at ten o'clock a.m., a FORMAL INDICTMENT is decreed against [REDACTED] as the alleged perpetrator of the crime of RAPE, provided for and punished by article 148, second paragraph, 150, and 151 of the Criminal Code in effect in the State, committed against [REDACTED] AND [REDACTED] legally represented by [REDACTED], according to the circumstances of time, manner, and place indicated in this ruling.

[stamp in margin:] [illegible] VILLAHERMOSA, TABASCO

[stamp in margin:] THE SUPERIOR COURT OF JUSTICE THE UNITED MEXICAN STATES STATE OF TABASCO

[stamp in margin:] THE SIXTH CRIMINAL COURT OF 1ST INSTANCE THE JUDICIARY THE UNITED MEXICAN STATES VILLAHERMOSA, TABASCO